

Amstenrade. Q. 38. (Cp.)

1. estā ho₁ndār mō stu.ōtsfagel xi.ōne xentā
ban
2. minā vrōntj istā blo.mō go.ō nā:tma:kr
3. alōwi.ōr spēnō xō alē.ōn mēkō mēlt mōsi.ōn
4. grā: vō ēixō lēstix wē,rōk
5. vōdat si.ōp kē.gōn xō bōsmalt bōu.ōt
6. dō spēnōwē,r kōr kē.dōnō spēntōr in
xi.ōnō vīņōr
7. dō spēnōr līgōdō zin lōpōn a:f
8. in di fōbrīg is nixkōtō xi.ō
9. kām hi mi kintj
10. bā:s tabōs fē:r glē:zōr bē:r. glē.ōskōs-
fent
11. brēiņōs twi.ō kilo zu.ōr hi.ōjō
12. xō hōbō mēltān vī.vō dēi litōr wi:n
u:t xōdroiņkō
13. kē. wul mīx hō.ōwō mē.dōnō klōpōl
14. i xōp sīnō kē.ōj xōxi.ō
15. vāstōlō.ō vōnt wi.ōnt nē:t fō:l mi.ō
xōvi.ōrt
16. i xō blē bli dādix nē.t mē.dōnō xōgōnō
bē.
17. i xōpōt nē.t xōdō.ō hy.ōr minō vrōntj
18. wē. kē.tōt xōdō.ō- dē.ō dō.ō a: kōmpt
19. spēn- spēnōwē.f- spēnōby.ōstōl
20. pātš- mātš- bān- bōnā.ōwt- wē.ōj-
bē.ōntj- tā:tōrvlē.f- kē.k- kwākōrt-
pi.ōpōl
21. dē. kē.ōl mā:gōdō dō gōnō wēld a:nōt
hō.ōwō
22. i xō sal dīx dō kēlōkō xē.ōvō
23. iņōlantj li.ōt fō:l a:ōw si.ōpō a:fbrē.kō
24. kē. kē.t u.ōdōnō bē.ōt xōkri.ōgō
25. gē.ōf mīx twi.ō brē.ōj stē.n- brē.ōjōr-
dō brē.ōlōr
26. dāb stēm bē.lē stē.tō.ō nē.ōt mi.ō
27. dē. mān kē.dō lē.ōvō wi.ōnō pē.ōnō
28. lāsifer is nē.dōn dōn hi.ōmōl gōbli.ōvō
29. dō su.ōl kē.ōnjōr xōnt mē.ōtō mē.ōstōr
nō.dō xi.ō gōwē.s
30. i xō kōn tōx nē.t hō.ōmō fy.ōr dādix
fē.rōdix bē.ōnō
31. dō bi.ōstōr dēiņkō gē.ōr li.ōtōmē.ōl
32. kē. kōnē.t xō. wīrōkō kē. kē.ōt kē.ōlpōn
33. stē. gōnōnō stē.ōl in dē. bē.ōm
34. nē. mē.ōtō kē.gōlō wi.ōrt nē.t mi.ō xōspi.ōl
35. kē. i xōbōl twi.ō hi.ōkō vptixōkō.pō
36. di pē.ōr is nē.t kē.ōp dō. xit nōgōn
wītō kē.ōr iņō
37. xō xōnt wēx nō.ōt fēltj
38. xō kē.tōm i.ōjō gēltj kēlōpōn vpmā: kō
39. kē. kōlōt nū.ōts wi:t bēiņō
40. kē.ō dō kē.ōlōfōnōr mē.lōkwi.ōt
41. dō mān mōtōm vō.ōw bōjōrōmō
42. in dō sēldō zōmō is xō vī.ōrōk
43. kē. kē.t fō:l kōl o:m dātō stē,rōg is
44. vī.ōr mōtō dō. dō kē.ōlōfōn hōbō en
gi.ōr dō āņōr kē.ōlōf
45. kēlbinstōt bē.ōd vplōxō
46. o:ō mētslē.r is u fē.ōdēxō mōlō
47. xō spēriņō o:m wi:tōt fār dō wē.ōdōnōpō
48. dō gōrdōnē.ōr kōl dō bō.m grōfōlō
49. dō.gi.ōj tō fīnōtōr in stē
50. xō bōgīntō lu.ō fār dō vōp.mōs. hū.ōmōs-
lōf- vēspōr
51. bē.ōt spē.ō- kwākōrtōn ē.ōr- vōr spē.ōjō-
u:t spē.ōjō- gōrē.t mā.kō- mē.ō spē.ōjō-
ōn bōtōrōm smi.ōrō
52. di vō.ōw kē.dō: r hō.ōr lō.tō ā.ōfni.ōjō
53. xi vā: dōr kē.tōm xōs jōr nō. dō
su.ōlō.tō gō.ō
54. i xōpōtōm a:f xōrō.ō o:m kē.ōlōt lō.ōtōt
wā:tōr tō gō.ō
55. vā:l vē.ōjō xōtōm nē.t fō:l in dē. xō stē.ōk

- 113. bāks-ix bak- du baks- he.º baks-
baks he.º- vi.º bāks- ix bo.º- du
bo.ºs- he.º bo.º- vi.º bo.ºs- vi.º
hobº hobāks
- 114. be:ºjº-ix be:ºjº- du be:ºtº- he.º be:ºtº-
vi.º be:ºjº- be:ºjº vi.º- ix bo.º- vi.º
hobº hobº- hobº xi.º bo.º
- 115. r d i z s k l e n t m e d i z s f e i n t
- 116. du ko.ºns hi.º e.ºr kri.ºgº vptºm e r t
- 117. he.º he.ºtº xºzaxºtabº a:ºn m i x s a l d e i n k o
- 118. st m e.º b j s x a x t a t h e.º x o l i:º k h a.º u w
- 119. d o.º w.º rº v i:º f p r i s
- 120. o.º rº d e.º n e.º kº b o.º m l i gº vº:º l e.º kº l o
- 121. st w a:º t r a x a l d a d a l o k o.º kº- st
kº dº g d a, lº
- 122. st h e.º t j i s n o x r o.º n r d i s n o x n e.º t
l a n x o m i.º t
- 123. m a j o n e.º s m a:º kº x o m e.º t e n d o.º rº
f a n o n e.º j
- 124. d a t b o m k r x a l d o.º s l e x k o n o w a s s
- 125. d o p o s t u.º r h a t x o.º u w s w i:º n
- 126. o.º x a.º t h u.º x i z a:º f x o b r e n t
- 127. d o m e.º l o k s p r i b t u.º t a t n d o r f a n d o k o.º u w
- 128. d o k o s t o r h u.º t f a r d o k r y b s p r e s e s o

- 129. d o b o.º m f a n d o s u p k a r b o.º gº d u.º rº
d o l a s t
- 130. d o t w i.º r p r y.º sº k o.º m o n o.º b u.º t r
- 131. x o b o n o m b o.º n d e n b l a.º u w x o k o.º u w
- 132. d o s a.º x i s x e t s l a p e n f l a.º u w
- 133. d o s n i.º r l i g d i k
- 134. x d i z a l m i.º u w i x e.º t x o l e.º jº d a d i x
t i x o x i.º n h o p
- 135. g o l e.º n (G e l e e n) w i.º a b n u.º o n g a n s s n y f f
s t a t
- 136. d u.º-ix du.º n o t- d u d e.º s o t- h e.º d e.º t o t-
v i.º d e.º n t o t- g i.º d o.º t o t- x i.º d o.º n o t-
i x d e.º i o t- d u d e.º i t o t- h e.º d e.º i o t- v i.º
d e.º i n o t- x i.º d e.º i t o t- x i.º d e.º i n o t- d e.º i
i x t a t- d e.º i h e.º o t m e r o- d e.º i x i o t m e r o
- 137. d o.º p o- d o.º p k l e.º t j o- d o.º p s t e.º- d o s u l d a.º t o
- 138. d e.º j o- h e.º d e.º j o- h e.º d o.º j o- h e.º h e.º t
x o d o.º j o
- 139. b e.º j o-ix b e.º j o- d u b e.º i n s t- h e.º b e.º j o t- v i.º
b e.º j o- x i.º b e.º j o- x i.º b e.º j o- b e.º j o t h e.º
b e.º j o h e.º- i x o p x o b o.º j o
- 140. Locale Landnamen: o n r o.º u w- o n x i l-
o b u n d o r
- 141. Locale Waternamen: Geen.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: a.^u str. d. r.

De inwoners heten: a.^u str. d. r.

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 Sept. 1947: 2505.

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: No. markt (= Hommert) - t. r. e. b. s. k. (- Grieb-eek) - Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A. B. N. gesproken. De bevolking bestaat uit 40% mijnwerkers + 50% overige beroepen.

Zegslieden: 1. Anna-Maria Deckers-Daffen; 62 j.; geb. te Amstenrade; zonder beroep; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Amstenrade; spreekt altijd dialect.

2. Jozefien Mannens; 61 j.; geb. te Amstenrade; onderwijzeres; heeft hier altijd gewoond; V. van Schinnen, M. van Amstenrade; spreekt buiten haar schooluren altijd dialect.

3. Fransisca Jannen-Ritzgen; 52 j.; geb. te Amstenrade; zonder beroep; woonde steeds te Amstenrade; V. van Amstenrade, M. van Heerlerkeide; spreekt altijd dialect.